

1. И поднял меня дух, и привел меня к восточным воротам дома Господня, которые обращены к востоку. И вот, у входа в ворота двадцать пять человек; и между ними я видел Иазанию, сына Азурова, и Фалтию, сына Ванеева, князей народа.

УПО: І підійняв мене Дух, і привів мене до східньої брами Господнього дому, що обернена на схід. І ось при вході до брам двадцять і п'ять чоловіка, а серед них бачив я Яазанію, сина Аззурового, та Пелатію, сина Бенаїного, князів народу.

KJV: Moreover the spirit lifted me up, and brought me unto the east gate of the LORD's house, which looketh eastward: and behold at the door of the gate five and twenty men; among whom I saw Jaazaniah the son of Azur, and Pelatiah the son of Benaiah, princes of the people.

2. И Он сказал мне: сын человеческий! вот люди, у которых на уме беззаконие и которые дают худой совет в городе сем,

УПО: І сказав Він до мене: Сину людський, оце ті люди, що задумують кривду, і радять злу раду в цьому місті,

KJV: Then said he unto me, Son of man, these are the men that devise mischief, and give wicked counsel in this city:

3. говоря: `еще не близко; будем строить дома; он котел, а мы мясо`.

УПО: що говорять: Не скоро будувати дома. Воно казан, а ми м'ясо.

KJV: Which say, It is not near; let us build houses: this city is the caldron, and we be the flesh.

4. Посему изреки на них пророчество, пророчествуй, сын человеческий.

УПО: Тому пророкуй на них, пророкуй, сину людський!

KJV: Therefore prophesy against them, prophesy, O son of man.

5. И нисшел на меня Дух Господень и сказал мне: скажи, так говорит Господь: что говорите вы, дом Израилев, и что на ум вам приходит, это Я знаю.

УПО: І зійшов на мене Дух Господній, та й до мене сказав: Скажи: Так говорить Господь: Отак кажете, доме Ізраїлів, і заміри вашого духа Я знаю їх.

KJV: And the Spirit of the LORD fell upon me, and said unto me, Speak; Thus saith the LORD; Thus have ye said, O house of Israel: for I know the things that come into your mind, every one of them.

6. Много убитых ваших вы положили в сем городе и улицы его наполнили трупами.

УПО: Ви намножили своїх забитих у цьому місті, і наповнили його вулиці трупами.

KJV: Ye have multiplied your slain in this city, and ye have filled the streets thereof with the slain.

7. Посему так говорит Господь Бог: убитые ваши, которых вы положили среди него, суть мясо, а он--котел; но вас Я выведу из него.

УПО: Тому так говорить Господь Бог: Ваші забиті, що ви їх поклали серед нього, вони те м'ясо, а воно той казан. Та Я випроваджу вас із нього!

KJV: Therefore thus saith the Lord GOD; Your slain whom ye have laid in the midst of it, they are the flesh, and this city is the caldron: but I will bring you forth out of the midst of it.

8. Вы боитесь меча, и Я наведу на вас меч, говорит Господь Бог.

УПО: Ви боїтеся меча і меча наведу Я на вас, говорить Господь Бог.

KJV: Ye have feared the sword; and I will bring a sword upon you, saith the Lord GOD.

9. И выведу вас из него, и отдам вас в руку чужих, и произведу над вами суд.

УПО: І випроваджу вас із нього, і дам вас у руку чужих, і зроблю між вами присуди!

KJV: And I will bring you out of the midst thereof, and deliver you into the hands of strangers, and will execute judgments among you.

10. От меча падете; на пределах Израилевых будут судить вас, и узнаете, что Я Господь.

УПО: Від меча ви попадаєте; на границі Ізраїля розсуджу вас, і ви пізнаєте, що Я то Господь!

KJV: Ye shall fall by the sword; I will judge you in the border of Israel; and ye shall know that I am the LORD.

11. Он не будет для вас котлом, и вы не будете мясом в нем; на пределах Израилевых буду судить вас.

УПО: Воно не буде вам казаном, і ви не станете в ньому м'ясом. При границі Ізраїля розсуджу вас!

KJV: This city shall not be your caldron, neither shall ye be the flesh in the midst thereof; but I will judge you in the border of Israel:

12. И узнаете, что Я Господь; ибо по заповедям Моим вы не ходили и уставов Моих не выполняли, а поступали по уставам народов, окружающих вас.

УПО: І пізнаєте ви, що Я Господь, бо за уставами Його ви не ходили, а постанови Моїх не виконували, але виконували за постановами тих народів, що навколо вас.

KJV: And ye shall know that I am the LORD: for ye have not walked in my statutes, neither executed my judgments, but have done after the manners of the heathen that are round about you.

13. И было, когда я пророчествовал, Фалтия, сын Ванеев, умер. И пал я на лице, и возопил громким голосом, и сказал: о, Господи Боже! неужели Ты хочешь до конца истребить остаток Израиля?

УПО: І сталося, коли я пророкував, то Пелатія, син Бенаніїн, помер. І впав я на своє обличчя, і закричав сильним голосом та й сказав: О Господи Боже, Ти робиш кінець з Ізраїлевим останком!...

KJV: And it came to pass, when I prophesied, that Pelatiah the son of Benaiah died. Then fell I down upon my face, and cried with a loud voice, and said, Ah Lord GOD! wilt thou make a full end of the remnant of Israel?

14. И было ко мне слово Господне:

УПО: І було мені слово Господнє таке:

KJV: Again the word of the LORD came unto me, saying,

15. сын человеческий! твоим братьям, твоим братьям, твоим единокровным и всему дому Израилеву, всем им говорят живущие в Иерусалиме: `живите вдали от Господа; нам во владение отдана эта земля`.

УПО: Сину людський, брати твої, брати твої мужі рідні тобі, а весь Ізраїлів дім увесь той, що до них говорили мешканці Єрусалиму: Віддаліться від Господа, нам даний цей Край на володіння,

KJV: Son of man, thy brethren, even thy brethren, the men of thy kindred, and all the house of Israel wholly, are they unto whom the inhabitants of Jerusalem have said, Get you far from the LORD: unto us is this land given in possession.

16. На это скажи: так говорит Господь Бог: хотя Я и удалил их к народам и хотя рассеял их по землям, но Я буду для них некоторым святилищем в тех землях, куда пошли они.

УПО: тому скажи: Так говорить Господь Бог: Хоч Я віддалив їх поміж народи, і хоч розпорошив їх по краях, проте буду для них хоч малою святинею в тих краях, куди вони ввійшли.

KJV: Therefore say, Thus saith the Lord GOD; Although I have cast them far off among the

heathen, and although I have scattered them among the countries, yet will I be to them as a little sanctuary in the countries where they shall come.

17. Затем скажи: так говорит Господь Бог: Я соберу вас из народов, и возвращу вас из земель, в которые вы рассеяны; и дам вам землю Израилеву.

УПО: Тому скажи: Так говорить Господь Бог: І позбираю Я вас із народів, зберу з тих країв, серед яких ви розпорошені, і дам вам Ізраїлеву землю.

KJV: Therefore say, Thus saith the Lord GOD; I will even gather you from the people, and assemble you out of the countries where ye have been scattered, and I will give you the land of Israel.

18. И придут туда, и извергнут из нее все гнусности ее и все мерзости ее.

УПО: І вони ввійдуть туди, і викинуть з неї усі мерзоти її та всі гидоти її.

KJV: And they shall come thither, and they shall take away all the detestable things thereof and all the abominations thereof from thence.

19. И дам им сердце единое, и дух новый вложу в них, и возьму из плоти их сердце каменное, и дам им сердце плотяное,

УПО: І дам їм одне серце, і нового духа дам у вас, і вийму з їхнього тіла серце камінне, і дам їм серце із м'яса,

KJV: And I will give them one heart, and I will put a new spirit within you; and I will take the stony heart out of their flesh, and will give them an heart of flesh:

20. чтобы они ходили по заповедям Моим, и соблюдали уставы Мои, и выполняли их; и будут Моим народом, а Я буду их Богом.

УПО: щоб вони ходили за уставами Моїми, і додержували Мої постанови та виконували їх. І вони стануть Мені народом, а Я буду їм Богом!

KJV: That they may walk in my statutes, and keep mine ordinances, and do them: and they shall be my people, and I will be their God.

21. А чье сердце увлечется вслед гнусностей их и мерзостей их, поведение тех обращу на их голову, говорит Господь Бог.

УПО: А щодо тих, що їхнє серце ходить за гидотами своїми та мерзотами своїми, то поверну їхню дорогу на їхню голову, говорить Господь Бог...

KJV: But as for them whose heart walketh after the heart of their detestable things and their abominations, I will recompense their way upon their own heads, saith the Lord GOD.

22. Тогда Херувимы подняли крылья свои, и колеса подле них; и слава Бога Израилева вверху над ними.

УПО: І попідіймали Херувими крила свої, а колеса при них, і слава Ізраїлевого Бога зверху над ними.

KJV: Then did the cherubims lift up their wings, and the wheels beside them; and the glory of the God of Israel was over them above.

23. И поднялась слава Господа из среды города и остановилась над горою, которая на восток от города.

УПО: І піднялася слава Господня з-над середини міста, і стала на горі, що зо сходу міста.

KJV: And the glory of the LORD went up from the midst of the city, and stood upon the mountain which is on the east side of the city.

24. И дух поднял меня и перенес меня в Халдею, к переселенцам, в видении, Духом Божиим. И отошло от меня видение, которое я видел.

УПО: І дух підніс мене, і ввів мене в Халдею до полонян у видінні, Духом Божим. І підійнялося від мене те видіння, яке я бачив.

KJV: Afterwards the spirit took me up, and brought me in a vision by the Spirit of God into Chaldea, to them of the captivity. So the vision that I had seen went up from me.

25. И я пересказал переселенцам все слова Господа, которые Он открыл мне.

УПО: І я говорив до полонян усі Господні слова, які Він наказав був мені.

KJV: Then I spake unto them of the captivity all the things that the LORD had shewed me.